

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

8 MARS 1951.

Projet de loi modifiant les dispositions en matière de procédure et de priorités de la loi du 1^{er} octobre 1947, relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Le chapitre IV de la loi du 1^{er} octobre 1947, relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, est remplacé par les dispositions suivantes :

CHAPITRE IV.

De la procédure.

SECTION I.

Introduction de la demande d'intervention.

ART. 16. — Les demandes d'intervention de l'Etat sont adressées par les intéressés, à l'exclusion de tout mandataire conventionnel, au directeur provincial des dommages de guerre du lieu du sinistre.

Le sinistré qui a subi des dommages dans plusieurs provinces doit donner compétence, pour l'ensemble de ses dommages, au directeur provincial de l'une de ces provinces, à son choix. Toutefois, si l'intéressé a introduit une demande d'intervention unique, le directeur saisi de cette demande est compétent pour connaître de l'ensemble des dommages.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

267 (Session extraordinaire de 1950) : Projet de loi;
51, 68, 114 et 127 (Session de 1950-1951) : Amendements;
252 (Session de 1950-1951) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

27 février et 8 mars 1951.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1950-1951.

8 MAART 1951.

Wetsontwerp houdende wijziging in de rechtspleging en voorrangbepalingen der wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Hoofdstuk IV van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen wordt door de volgende bepalingen vervangen :

HOOFDSTUK IV.

Rechtspleging.

SECTIE I.

Indiening van de aanvraag tot tussenkomst.

ART. 16. — De aanvragen tot staatstussenkomst worden door de belanghebbenden, met uitsluiting van ieder conventioneel lasthebber, gericht aan de provinciale directeur voor oorlogsschade van de plaats van het schadegeval.

De geteisterde die in verschillende provincies schade geleden heeft moet de provinciale directeur van één dezer provincies, naar zijn keuze, uitsluitend bevoegd verklaren voor het geheel van zijn schade. Nochtans, wanneer de belanghebbende een enkele aanvraag tot tussenkomst heeft ingediend, is de directeur die deze aanvraag heeft ontvangen bevoegd om het geheel der schade te behandelen.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

267 (Buitengewone zitting 1950) : Wetsontwerp;
51, 68, 114 en 127 (Zitting 1950-1951) : Amendementen;
252 (Zitting 1950-1951) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

27 Februari en 8 Maart 1951.

Lorsque les biens sinistrés dépendent d'une indivision, la demande peut être introduite par l'un des indivisaires au nom de ceux de ses co-indivisaires qui lui ont donné mandat à cette fin.

Si le dommage est survenu à un bien en cours de déplacement, il est réputé, pour l'application de l'alinéa 1, être survenu au lieu où se trouve l'ensemble de fait, dont le bien sinistré doit être considéré comme un élément.

Si le dommage est survenu à un bien qui ne fait pas partie d'un ensemble de fait situé en Belgique, la demande est adressée au directeur provincial du domicile du sinistré, et, à défaut de domicile en Belgique, au directeur provincial du Brabant.

Les conditions de forme et le délai d'introduction des demandes sont fixés par arrêté royal.

ART. 17. — Toute demande contient obligatoirement élection d'un seul domicile en Belgique. Cette élection est valable pour toute la procédure, si elle n'est modifiée par une déclaration, sous pli recommandé, adressée au directeur provincial compétent.

SECTION II.

De la procédure devant la direction provinciale.

ART. 18. — Il est nommé auprès de chaque direction provinciale un ou plusieurs conseillers juridiques et, s'il y a lieu, un ou plusieurs conseillers juridiques adjoints, docteurs en droit.

Ces conseillers juridiques et conseillers juridiques adjoints exercent, au même titre que le directeur provincial mais sous son autorité, les pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi.

Les conditions et le mode de nomination, ainsi que le montant de la rémunération des conseillers juridiques et des conseillers juridiques adjoints, sont fixés par le Roi.

ART. 19. — En vue de l'instruction de la demande, les directeurs provinciaux ou leurs délégués procèdent à toutes recherches, vérifications, expertises, investigations, estimations, auditions de tiers et, en général, à toutes constatations qui leur semblent utiles.

Ils ont, à cette fin, notamment le pouvoir le plus étendu de prendre connaissance et copie, sans déplacement, de tous les documents ou dossiers administratifs ou judiciaires, des livres de commerce, de tous documents et de tous les livres, pièces et archives des établissements publics, des établissements d'utilité publique, des sociétés et des associations.

L'auteur de la demande est tenu de produire tous documents et renseignements qui lui sont demandés. Il peut être tenu compte de tous les

Wanneer de geteisterde goederen afhangen van een onverdeeldheid, mag de aanvraag ingediend worden door een van de eigenaars in onverdeeldheid namens diegenen van zijn medeëigenaars, die hem daartoe volmacht gegeven hebben.

Werd de schade toegebracht tijdens de verplaatsing van een goed, dan wordt zij beschouwd, voor toepassing van het eerste lid, als zijnde toegebracht op de plaats waar zich het feitelijk complex bevindt, waarvan het geteisterde goed als een bestanddeel moet worden beschouwd.

Werd de schade toegebracht aan een goed dat geen deel uitmaakt van een in België gelegen feitelijk complex, dan wordt de aanvraag gericht tot de provinciale directeur van de woonplaats van de geteisterde, en bij gebreke van een woonplaats in België, tot de provinciale directeur voor Brabant.

De vorm- en tijdsvoorwaarden voor het indienen van de aanvragen worden bij koninklijk besluit bepaald.

ART. 17. — Elke aanvraag bevat verplicht de keuze van één enkele woonplaats in België. Deze keuze is geldig voor de gehele rechtspleging, indien zij niet gewijzigd wordt door een verklaring, onder aangetekende omslag, gericht tot de bevoegde provinciale directeur.

SECTIE II.

Rechtspleging vóór de provinciale directie.

ART. 18. — Bij elke provinciale directie worden één of meer rechtskundige adviseurs en, zo daartoe aanleiding bestaat, één of meer adjunct-rechtskundige adviseurs, die doctor in de rechten zijn, benoemd.

Deze rechtskundige adviseurs oefenen in dezelfde hoedanigheid als de provinciale directeur, doch onder zijn gezag, de bevoegdheden uit die hem bij deze wet opgedragen worden.

De voorwaarden en de wijze van benoeming, alsmede het bedrag der wedden van de rechtskundige adviseurs en adjunct-rechtskundige adviseurs, worden door de Koning vastgesteld.

ART. 19. — Met het oog op het onderzoek van de aanvraag, gaan de provinciale directeurs of hun afgevaardigden over tot alle opzoekingen, verificaties, expertises, navorsingen, schattingen, verhoor van derden en, over 't algemeen, tot alle hun doeltreffend lijkende vaststellingen.

Zij hebben, namelijk, daartoe de meest uitgebreide macht om kennis en afschrift te nemen, zonder verplaatsing, van alle administratieve of gerechtelijke bescheiden of dossiers, van de handelsboeken, van alle documenten en van alle boeken, stukken en archiefstukken der openbare inrichtingen, der inrichtingen van openbaar nut, der vennootschappen en der verenigingen.

De aanvrager is verplicht alle bescheiden en inlichtingen die hem worden gevraagd over te leggen. Er kan rekening worden gehouden met alle

éléments quelconques de preuve et de tous témoignages.

Les directeurs provinciaux peuvent avoir recours, pour la détermination des dommages, à des experts étrangers à l'administration, qu'ils désignent parmi ceux agréés par le Ministre de la Reconstruction, et peuvent leur déléguer les pouvoirs d'enquête nécessaires à leur mission. Dans ce cas, ces experts remettent un avis motivé et signé. Leur signature est précédée du serment : « Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité. Ainsi m'aide Dieu ».

ART. 20. — Le directeur provincial notifie à l'intéressé, au domicile élu, sa décision portant l'acceptation ou le rejet de la demande d'intervention et, s'il y a lieu, le montant de l'indemnité accordée et le maximum du crédit de restauration auquel l'Etat attache sa garantie.

La notification contiendra en annexe les éléments de base ayant servi à l'établissement du calcul de l'indemnité et du crédit, notamment le montant du dommage, la catégorie du patrimoine du sinistré, les déductions du chef de vétusté ou autre cause ainsi que le coefficient appliqué.

La notification est faite par pli recommandé à la poste, avec accusé de réception.

Si le pli est refusé, il est adressé, recommandé à la poste, au bourgmestre du lieu du domicile élu, et il est réputé reçu par l'intéressé le lendemain de cet envoi.

ART. 21. — § 1. La décision devient définitive à l'égard de l'intéressé, s'il y acquiesce expressément dans le délai d'un mois à dater de la réception de la décision. Pendant ce délai, le dossier est tenu à la disposition de l'intéressé, au siège de la direction provinciale.

§ 2. L'intéressé qui n'a pas acquiescé expressément dans le délai, ou qui a notifié son désaccord, est invité au plus tôt, par lettre recommandée à la poste, à comparaître devant le directeur provincial ou son délégué.

Il doit comparaître en personne, sauf l'impossibilité que le directeur provincial apprécie souverainement.

L'intéressé peut être assisté d'un conseil appartenant à l'une des catégories définies à l'article 65.

§ 3. Après la comparution de l'intéressé, ou à défaut de celle-ci, le directeur provincial statue par une décision motivée, réputée en tout cas contradictoire.

Elle est notifiée à l'intéressé dans les formes prévues à l'article 20, alinéas 2 et 3.

om het even welke bewijsmiddelen en met alle getuigenissen.

De provinciale directeurs kunnen, voor de vaststelling van de schade, een beroep doen op deskundigen buiten het bestuur, die zij aanwijzen onder diegenen die door de Minister van Wederopbouw werden aangenomen, en kunnen hun de voor hun opdracht nodige onderzoeksmachten overdragen. In dat geval leggen die deskundigen een gemotiveerd en ondertekend advies voor. Hun handtekening wordt voorafgegaan door de eed: « Ik zweer mijn opdracht naar plicht en geweten, nauwkeurig en eerlijk, te hebben volbracht. Zo helpe mij God ».

ART. 20. — De provinciale directeur betekent aan de belanghebbende, ter woonplaats die deze gekozen heeft, zijn beslissing tot aanvaarding of verwerping van de aanvraag om tussenkomst en, in voorkomend geval, tot vaststelling van het toegekende vergoedingsbedrag en van het maximumbedrag van het restauratiekrediet waaraan de Staat zijn waarborg verleent.

Aan de betekening worden de basis-elementen toegevoegd, die aan de berekening van de vergoeding en van het krediet ten grondslag dienden, namelijk het bedrag van de schade, de categorie van het vermogen van de geteisterde, de aftrekkingen wegens ouderdomssleet of wegens andere oorzaken, alsmede de toegepaste coëfficiënt.

Deze betekening geschiedt onder ter post aangetekende omslag met ontvangstbericht.

Wanneer dit stuk geweigerd wordt, wordt het, ter post aangetekend, gericht aan de burgemeester van de gemeente der gekozen woonplaats en wordt het geacht door de belanghebbende ontvangen te zijn daags nadat het werd verzonden.

ART. 21. — § 1. De beslissing wordt ten opzichte van de belanghebbende definitief wanneer hij uitdrukkelijk toestemt, binnen de termijn van één maand, te rekenen van de ontvangst van de beslissing. Gedurende deze termijn wordt het dossier, ten zetel van de provinciale directie, ter beschikking van de belanghebbende gehouden.

§ 2. De belanghebbende die niet uitdrukkelijk binnen de voorgeschreven termijn toestemt of die zijn niet-akkoord heeft betekend, wordt ten spoedigste bij ter post aangetekende brief verzocht vóór de provinciale directeur of zijn afgevaardigde te verschijnen.

Hij moet persoonlijk verschijnen, uitgezonderd in geval van onmogelijkheid, waarover de provinciale directeur soeverein beslist.

De belanghebbende kan worden bijgestaan door een raadsman, behorend tot een van de bij artikel 65 bepaalde categorieën.

§ 3. Na verschijning van de belanghebbende, of bij gebreke daarvan, doet de provinciale directeur uitspraak bij een gemotiveerde beslissing die geacht wordt in ieder geval tegensprekelijk te zijn.

Zij wordt de belanghebbende betekend, in de bij artikel 20, 2^e en 3^e lid, bepaalde vormen.

SECTION III.

*De la procédure
devant la commission d'appel.*

ART. 22. — Il est institué par province une commission d'appel des dommages de guerre, pour connaître des appels des décisions du directeur provincial.

Le siège en est déterminé par arrêté royal délibéré en conseil des ministres.

De l'accord préalable du Ministre de la Reconstruction, la commission peut être itinérante.

ART. 23. — § 1: La commission d'appel est présidée par un commissaire d'Etat, nommé, suspendu et révoqué par le Roi, sur proposition du Ministre de la Reconstruction.

Le commissaire d'Etat est assisté, dans chaque affaire, de deux assesseurs: un technicien et un sinistré. Il les choisit, selon la nature de l'affaire qui lui est soumise, parmi les conseillers de sa commission. Si l'affaire soumise a trait à des biens de différente nature, ceux des biens qui ont subi les dommages les plus importants déterminent le choix des assesseurs. Dans ce cas, le commissaire d'Etat peut, si les besoins du service l'exigent, désigner en outre, parmi les conseillers de sa commission, l'un ou plusieurs d'entre eux, qui auront voix consultative quant aux dommages au sujet desquels leur avis est sollicité.

Le commissaire d'Etat est également assisté d'un greffier, nommé par le Roi.

§ 2. Les conseillers techniciens sont désignés par le Ministre de la Reconstruction, pour un terme de trois ans renouvelable, parmi les personnes figurant sur des listes de cinq noms dressées:

1^o pour les dommages aux habitations, par la Fédération nationale des sociétés d'architecte de Belgique;

2^o pour les dommages aux exploitations industrielles et commerciales, par chacun des présidents des tribunaux de commerce de la province ou, à défaut, des tribunaux de première instance;

3^o pour les dommages aux exploitations agricoles, par le président de la Chambre d'agriculture de la province;

4^o pour les dommages aux bateaux de navigation intérieure, par le président de l'Office régulateur de la navigation intérieure;

5^o pour les dommages aux bateaux de pêche, par le président du Tribunal de commerce d'Ostende.

Les conseillers à choisir parmi les sinistrés sont désignés, pour un terme de trois ans renouvelable, par le Ministre de la Reconstruction, sur des listes

SECTIE III.

*Rechtspleging
voor de commissie van beroep.*

ART. 22. — Per provincie wordt een commissie van beroep in zake oorlogsschade ingesteld om kennis te nemen van elk tegen de beslissingen van de provinciale directeur ingesteld beroep.

Haar zetel wordt bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaald.

Met voorafgaand akkoord van de Minister van Wederopbouw kan de commissie zich evenwel verplaatsen.

ART. 23. — § 1. De commissie van beroep wordt voorgezeten door een Staatscommissaris, benoemd, geschorst en afgezet door de Koning, op de voordracht van de Minister van Wederopbouw.

De Staatscommissaris wordt, voor elke zaak, bijgestaan door twee bijzitters: een technicus en een geteisterde. Hij kiest ze, naargelang van de aard der hem voorgelegde zaak, onder de adviseurs van zijn commissie. Indien de voorgelegde zaak betrekking heeft op goederen die van aard verschillen, wordt de keus van de bijzitters gedaan volgens de aard van de goederen die de belangrijkste schade ondergaan hebben. In dit geval kan de Staatscommissaris, indien de vereisten van de dienst het vorderen, daarenboven, onder de adviseurs van zijn commissie, er één of meer aanwijzen die raadgevende stem zullen hebben aangaande de schade waarvoor hun advies wordt ingeroepen.

De Staatscommissaris wordt eveneens bijgestaan door een griffier, door de Koning benoemd.

§ 2. De adviseurs-technici worden door de Minister van Wederopbouw voor een hernieuwbare termijn van drie jaar aangewezen onder de personen die voorkomen op lijsten van vijf namen, opgemaakt:

1^o voor de schade aan woningen, door de Nationale Bond der verenigingen van architecten van België;

2^o voor de schade aan nijverheids- en handelsbedrijven, door ieder van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel der provincie of, bij ontstentenis, door de rechtbanken van eerste aanleg;

3^o voor de schade aan landbouwbedrijven, door de voorzitter van de Landbouwkamer der provincie;

4^o voor de schade aan binnenschepen, door de voorzitter van de Dienst voor regeling der binnenscheepvaart;

5^o voor de schade aan vissersboten, door de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Oostende.

De onder de geteisterden te kiezen adviseurs worden voor een hernieuwbare termijn van drie jaar door de Minister van Wederopbouw aange-

de cinq noms établies, pour les catégories ci-dessus, par les coopératives de sinistrés agréées de la province ou, à défaut, par le gouverneur de la province.

§ 3. Nul ne peut être commissaire d'Etat s'il n'est belge, âgé de trente-cinq ans au moins, docteur en droit, et s'il n'a pendant dix ans suivi le barreau, exercé les fonctions d'avoué, occupé des fonctions judiciaires ou enseigné le droit dans une université.

Nul ne peut être conseiller ou greffier s'il n'est belge et âgé de vingt-cinq ans au moins.

§ 4. Les commissaires d'Etat ne peuvent plaider ni consulter en matière de dommages de guerre.

§ 5. Nul ne peut siéger dans une affaire au sujet de laquelle il a été consulté, ou à l'occasion de laquelle il est intervenu.

§ 6. Tout membre d'une commission peut être récusé dans le cas prévu au § 5, et pour les causes énumérées aux articles 378 et 379 du Code de procédure civile.

Tout membre qui saura cause de récusation en sa personne sera tenu de la déclarer à la commission.

La partie qui voudra récuser devra le faire par conclusions motivées, avant de conclure au fond.

Après qu'il aura été pourvu au remplacement provisoire du membre dont la récusation aura été demandée, la commission statuera sur la récusation, le récusant et le membre récusé entendus.

ART. 24. — Si les besoins du service l'exigent, le Roi peut diviser la commission en sections, dont l'une est présidée par le commissaire d'Etat, et les autres par un commissaire d'Etat adjoint, vice-président. Les commissaires d'Etat adjoints sont nommés, suspendus et révoqués par le Roi, sur proposition du Ministre de la Reconstruction.

Les commissaires de l'Etat adjoints exercent, pour les affaires dont ils sont saisis, toutes les attributions conférées au commissaire de l'Etat-président par les lois des 1^{er} octobre 1947 et 6 janvier 1950 et toutes autres dispositions légales ou réglementaires relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

Les dispositions de l'article 22, alinéa 3, et de l'article 23 sont applicables aux sections et aux membres de celles-ci. Cependant, le greffier peut être remplacé dans toute section par un greffier adjoint, nommé par le Ministre de la Reconstruction.

Nul ne peut être greffier-adjoint s'il n'est belge et âgé de vingt et un ans accomplis.

wezen uit lijsten van vijf namen, die voor de hierboven vermelde categorieën opgemaakt worden door de erkende coöperaties voor geteisterden der provincie of, bij ontstentenis, door de gouverneur van de provincie.

§ 3. Niemand kan Staatscommissaris worden indien hij geen Belg, ten minste vijf en dertig jaar oud, doctor in de rechten is, en indien hij niet gedurende tien jaar aan de balie is geweest, als pleitbezorger heeft gefungeerd, rechterlijke ambten heeft uitgeoefend of het recht gedoceed heeft aan een universiteit.

Niemand kan adviseur of griffier worden indien hij geen belg is en niet ten minste vijf en twintig jaar oud.

§ 4. De Staatscommissarissen mogen noch pleiten, noch consult verlenen in zake oorlogsschade.

§ 5. Niemand mag zetelen in een zaak waarover hij geraadpleegd werd of waarvoor hij is tussengekomen.

§ 6. Elk lid van een commissie kan worden gewraakt in het geval waarvan sprake in § 5 en wegens de gronden die in de artikelen 378 en 379 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering zijn opgesomd.

Elk lid, bewust dat in zijn persoon gronden tot wraking bestaan, is gehouden zulks aan de commissie te verklaren.

De partij die wraking wil voordragen, moet zulks doen bij gemotiveerde conclusiën alvorens over de grond van de zaak te concluderen.

Nadat in de voorlopige vervanging van het lid voor wie de wraking gevraagd wordt is voorzien, doet de commissie uitspraak over de wraking, na de wraker en het gewraakte lid gehoord te hebben.

ART. 24. — Indien de vereisten van de dienst het vorderen, kan de Koning de commissie splitsen in afdelingen, waarvan de ene door de Staatscommissaris en de andere door een adjunct-Staatscommissaris, ondervoorzitter, voorgezeten wordt. De adjunct-Staatscommissarissen worden benoemd, geschorst en afgezet door de Koning, op de voordracht van de Minister van Wederopbouw.

De adjunct-Staatscommissarissen oefenen, voor de zaken welke bij hen worden aanhangig gemaakt, de bevoegdheden uit waarmee de Staatscommissaris-voorzitter is bekleed overeenkomstig de wetten van 1 October 1947, 6 Januari 1950 en alle andere wets- of reglementsbepalingen betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

De bepalingen van artikel 22, 3^e lid, en van artikel 23 zijn op de afdelingen en op de leden hiervan toepasselijk. Nochtans kan de griffier in elke afdeling vervangen worden door een adjunct-griffier, door de Minister van Wederopbouw benoemd.

Niemand kan adjunct-griffier zijn, indien hij geen Belg is en niet ten volle één en twintig jaar oud.

ART. 25. — Avant d'entrer en fonction, les membres de la commission prêtent le serment prescrit par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831, complété par la formule suivante : « Je jure de faire part à la commission ou, éventuellement, à la section à laquelle je serai attaché, de toutes les démarches dont je serais l'objet à l'occasion des affaires sur lesquelles la commission ou la section aura à statuer. »

Le serment des commissaires d'Etat et des commissaires d'Etat adjoints est reçu par le Ministre de la Reconstruction; celui des conseillers, des greffiers et des greffiers adjoints, par le président de la commission.

ART. 26. — Le commissaire d'Etat distribue les affaires entre les diverses sections et fixe la composition de celles-ci, selon les besoins du service.

Le Ministre de la Reconstruction établit le règlement d'ordre intérieur de la commission. Il détermine les jours et heures d'ouverture des greffes et règle l'organisation de ceux-ci.

ART. 27. — Les rémunérations des président, vice-présidents, conseillers, greffier et greffiers adjoints de la commission sont fixées par le Roi.

ART. 28. — L'intéressé peut interjeter appel, auprès de la commission de la province, de la décision motivée visée à l'article 21, § 3.

L'acte d'appel est introduit par simple déclaration écrite, en personne ou par fondé de pouvoir. Le mandat du fondé de pouvoir autre qu'un avocat ou un avoué est joint à la requête.

Eventuellement accompagné des pièces à l'appui, l'acte d'appel doit, à peine de déchéance, être adressé au greffe de la commission d'appel sous pli recommandé à la poste, dans le mois de la réception de la notification prévue à l'article 21, § 3.

ART. 29. — Le Ministre de la Reconstruction ou son délégué peut, dans les formes fixées à l'article 28, interjeter appel auprès de la commission :

1° dans le mois de la réception de l'acquiescement du sinistré, visé à l'article 21, § 1;

2° dans le mois de la décision visée à l'article 21, § 3.

Ces délais doivent être observés à peine de déchéance.

ART. 30. — Tout appel profite aux deux parties et remet en question tous les points de la décision attaquée.

Nonobstant l'appel interjeté et sans attendre qu'il ait été statué sur celui-ci, il est procédé par le Ministre de la Reconstruction et ses délégués à l'exécution de la décision dans toute la mesure où ils n'en contestent pas le fondement.

ART. 25. — Alvorens in functie te treden leggen de leden der commissie de bij artikel 2 van het decreet van 20 Juli 1831 voorgeschreven eed af, die met het volgend formulier is aangevuld : « Ik zweer alle stappen, die bij mij mochten gedaan worden naar aanleiding van zaken waarover de commissie of de afdeling zal moeten uitspraak doen, ter kennis te brengen van de commissie of, eventueel, van de afdeling waaraan ik zal verbonden zijn. »

De eed van de Staatscommissarissen en van de adjunct-Staatscommissarissen wordt door de Minister van Wederopbouw afgenomen; die van de adviseurs, de griffiers en de adjunct-griffiers door de voorzitter van de Commissie.

ART. 26. — De Staatscommissaris verdeelt de zaken over de onderscheiden afdelingen en stelt de samenstelling van deze laatste vast, naargelang van de vereisten van de dienst.

De Minister van Wederopbouw legt het huishoudelijk reglement van de commissie vast. Hij bepaalt de openingsdagen en -uren van de griffies en regelt de inrichting er van.

ART. 27. — De bezoldiging van de voorzitter, de ondervoorzitters, adviseurs, griffier en adjunct-griffiers der commissie wordt door de Koning bepaald.

ART. 28. — De belanghebbende kan bij de commissie der provincie tegen de in artikel 21, § 3, bedoelde gemotiveerde beslissing beroep aantekenen.

De akte van beroep wordt bij eenvoudige schriftelijke verklaring, persoonlijk of door een procuratiehouder, ingediend. De volmacht van de procuratiehouder die geen advocaat of pleitbezorger is wordt bij het verzoekschrift gevoegd.

De akte van beroep, eventueel vergezeld van de stukken tot staving, moet, op straffe van verval, gericht worden tot de griffie van de commissie van beroep, bij een ter post aangetekende brief, binnen één maand na ontvangst van de in artikel 21, § 3, bedoelde betekening.

ART. 29. — De Minister van Wederopbouw of zijn gemachtigde kan, in de bij artikel 28 bepaalde vormen, bij de commissie beroep aantekenen :

1° binnen de maand na de ontvangst van de toestemming door de geteisterde, voorzien bij artikel 21, § 1;

2° binnen één maand, tegen de beslissing in artikel 21, § 3, bedoeld.

Die termijnen moeten op straffe van verval worden in acht genomen.

ART. 30. — Elk beroep strekt ten voordele van beide partijen en brengt alle punten van de bestreden beslissing opnieuw in het geding.

Niettegenstaande het ingestelde beroep, en zonder te wachten totdat een beslissing daaromtrent wordt genomen, wordt door de Minister van Wederopbouw of zijn gemachtigden overgegaan tot de uitvoering van de beslissing, voor zover zij de gegrondheid er van niet betwisten.

ART. 31. — Dès réception de l'appel, le greffe de la commission en avise, selon le cas le Ministre de la Reconstruction ou l'intéressé.

Le greffe réclame au directeur provincial la décision attaquée et le dossier, qui doivent lui être transmis dans les dix jours de sa demande.

ART. 32. — Le greffe donne aux parties avis de la fixation de l'affaire par lettre recommandée, au moins dix jours d'avance. Cette fixation doit être postérieure d'au moins un mois à l'expiration du délai établi par l'article 31.

ART. 33. — Au jour fixé, le président du siège fait rapport sur l'affaire. Les parties peuvent comparaître en personne ou par mandataire.

Ne sont admis en cette dernière qualité que les avocats ou les personnes agréées spécialement pour chaque cause. La comparution personnelle de l'intéressé peut toujours être ordonnée.

Les parties déposent leurs conclusions et donnent les explications qui leur paraissent utiles; après quoi, les débats sont déclarés clos. L'étude technique de l'affaire est faite par le conseiller ou les conseillers techniques, sans qu'il puisse être fait appel à des tiers experts. L'absence des parties ou de l'une d'elles n'empêche pas l'instruction de l'affaire.

ART. 34. — Jusqu'à la clôture des débats, les parties peuvent prendre connaissance, au greffe, du dossier et des pièces du litige.

ART. 35. — § 1. La commission statue par décision motivée. Cette décision, même rendue en l'absence des parties, n'est pas susceptible d'opposition.

Une expédition en est adressée par le greffier aux deux parties, sous pli recommandé à la poste.

§ 2. Les dispositions du chapitre premier de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire sont applicables à la procédure prévue par la présente section.

SECTION IV.

De la procédure en révision.

ART. 36. — § 1. Les décisions définitives d'indemnisation peuvent être annulées par les autorités qui les ont rendues, dans les cas suivants :

1° lorsque l'intéressé aurait dû ou doit être exclu en vertu de l'article 3 ou de l'article 5;

2° lorsqu'il y a eu fraude de sa part.

ART. 31. — Onmiddellijk na ontvangst van het beroep, stelt de griffie der commissie de Minister van Wederopbouw of de belanghebbende, naargelang van het geval, hiervan in kennis.

De griffie vraagt aan de provinciale directeur de bestreden beslissing en het dossier, die haar binnen tien dagen volgend op haar aanvraag moeten overgemaakt worden.

ART. 32. — De griffie geeft, minstens tien dagen vooruit, per aangetekende brief, aan beide partijen kennis van de vaststelling der zaak. Deze vaststelling moet dagtekenen van minstens één maand na het verstrijken van de bij artikel 31 bepaalde termijn.

ART. 33. — Op de gestelde dag brengt de voorzitter van de zetel verslag uit over de zaak. De partijen kunnen persoonlijk of bij lasthebber verschijnen.

Mogen in deze laatste hoedanigheid slechts optreden : de advocaten of de speciaal voor elke zaak erkende personen. De persoonlijke verschijning van de belanghebbende kan steeds bevolen worden.

De partijen leggen hun conclusies neer en geven de uitleg die zij nuttig achten, waarna de debatten voor gesloten verklaard worden. Het technisch onderzoek van de zaak wordt verricht door de technische adviseur of adviseurs zonder dat op derden-deskundigen een beroep kan worden gedaan. De afwezigheid der partijen of van een er van belet het onderzoek van de zaak niet.

ART. 34. — De partijen kunnen, tot de debatten gesloten zijn, van het dossier en van de stukken van het geschil op de griffie kennis nemen.

ART. 35. — § 1. De commissie doet uitspraak bij een gemotiveerde beslissing. Deze beslissing, zelfs genomen bij ontstentenis der partijen, is niet vatbaar voor verzet.

Een uitgifte er van wordt door de griffier aan beide partijen toegezonden, bij een ter post aangetekende brief.

§ 2. De bepalingen van het eerste hoofdstuk van de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken zijn toepasselijk op de bij deze sectie voorziene rechtspleging.

SECTIE IV.

Herzieningsrechtspleging.

ART. 36. — § 1. De definitieve beslissingen tot vergoeding kunnen door de overheden, die ze gewezen hebben, in de volgende gevallen vernietigd worden :

1° wanneer de belanghebbende krachtens artikel 3 of artikel 5 van deze wet moet of had moeten uitgesloten worden;

2° wanneer er van zijnentwege bedrog bestaat.

La demande est introduite par le Ministre de la Reconstruction ou son délégué.

§ 2. Les décisions entachées d'erreurs matérielles peuvent être rectifiées par les autorités qui les ont rendues, soit d'office, soit à la requête du Ministre de la Reconstruction ou de l'intéressé.

§ 3. Les demandes en annulation ou en rectification sont introduites par simple requête motivée.

Les actions en restitution sont exercées de la manière prévue à l'article 40.

§ 4. Les demandes d'annulation ou de rectification seront instruites, par les directeurs provinciaux et les commissions d'appel, dans les mêmes formes que les demandes originaires. Elles sont adressées à l'autorité qui a rendu la décision attaquée. Les décisions d'annulation ou de rectification sont susceptibles des mêmes recours que les décisions annulées ou rectifiées.

SECTION V.

Dispositions communes aux sections précédentes.

ART. 37. — Sauf dans le cas où il y a dispense de emploi, les personnes qui ont l'administration, même provisoire, des biens d'un sinistré ou d'un ayant droit de sinistré, peuvent valablement accomplir tous les actes prévus par la présente loi, donner valablement quittance des indemnités et contracter les prêts et ouvertures de crédits de restauration. Le mineur émancipé a la même capacité.

ART. 38. — § 1. Les témoins, avant d'être entendus par le directeur provincial ou par la commission, prêteront, à peine de nullité, le serment de dire toute la vérité, rien que la vérité. Ils déclareront s'ils sont parents ou alliés des demandeurs en intervention de l'Etat, et à quel degré, et s'ils sont ou ont été leurs serviteurs ou domestiques. Il en sera tenu note, ainsi que de leurs nom, prénoms, âge, profession et demeure, et de leurs principales déclarations. Lecture du procès-verbal d'audition sera faite à chaque témoin pour la partie qui le concernera. Il signera sa déposition, ou mention sera faite qu'il ne sait ou ne peut signer. Le procès-verbal sera signé, selon le cas, par le directeur provincial ou par le président et le greffier.

§ 2. Les témoins seront entendus séparément ou confrontés en présence des parties, si elles comparaissent. Celles-ci seront tenues de fournir leurs reproches avant la déposition et de les signer; si elles ne savent ou ne peuvent signer, il en sera fait mention. Une fois la déposition commencée, les

De aanvraag wordt door de Minister van Wederopbouw of door zijn gemachtigde ingediend.

§ 2. De beslissingen waarin materiële vergissingen voorkomen kunnen, door de overheden die ze gewezen hebben, verbeterd worden, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de Minister van Wederopbouw of van de belanghebbende.

§ 3. De aanvragen tot vernietiging of tot verbetering worden bij eenvoudig gemotiveerd verzoekschrift ingediend.

De vorderingen tot teruggave worden uitgeoefend op de wijze, bij artikel 40 bepaald.

§ 4. De aanvragen tot vernietiging of tot verbetering van een beslissing worden door de provinciale directeurs en door de commissiën van beroep in behandeling genomen, in dezelfde vormen als de gewone aanvragen. Zij worden gericht aan de overheid die de bestreden beslissing heeft gewezen. Tegen de beslissingen tot vernietiging of tot verbetering staat hetzelfde beroep open als tegen de vernietigde of verbeterde beslissingen.

SECTIE V.

Bepalingen aan de vorige secties gemeen.

ART. 37. — Behalve in geval van vrijstelling van wederbelegging, kunnen de personen die, zelfs voorlopig, het beheer voeren over de goederen van een geteisterde, of van een rechthebbende van een geteisterde, op geldige wijze al de bij deze wet bepaalde daden verrichten, de vergoedingen geldig kwiteren en de leningen en herstell kredietopeningen contracteren. De ontvoogde minderjarige heeft dezelfde handelingsbevoegdheid.

ART. 38. — § 1. Alvorens de getuigen door de provinciale directeur of de commissie worden gehoord, leggen zij, op straffe van nietigheid, de eed af de waarheid en niets dan de waarheid te zeggen. Zij moeten verklaren of zij bloed- of aanverwanten zijn van de aanvragers om staatstussenkomst en in welke graad, alsook of zij hun dienstboden of huisknechten geweest zijn. Dit wordt aangetekend alsmede hun naam, voornamen, leeftijd, beroep en woonplaats, en hun voornaamste verklaringen. Aan elk getuige wordt, van het hem betreffende deel van het proces-verbaal van verhoor, lezing gegeven. Hij ondertekent zijn verklaringen of, ingeval hij niet tekenen kan of mag, wordt hiervan melding gemaakt. Het proces-verbaal wordt, naargelang van het geval door de provinciale directeur of door de voorzitter en de griffier ondertekend.

§ 2. De getuigen worden afzonderlijk gehoord of tegenover elkander gesteld in tegenwoordigheid van de partijen, indien deze verschijnen. Deze laatste zijn gehouden hun bezwaren voor te dragen vóór de getuigenverklaringen en ze te ondertekenen; indien zij niet kunnen of mogen tekenen, wordt

reproches ne pourront plus être reçus que s'ils sont justifiés par écrit.

ART. 39. — Toute procédure et toute opération quelconque d'instruction effectuée par l'administration de la reconstruction sont aux frais de ladite administration.

Les honoraires des experts auxquels l'administration pourrait avoir recours sont déterminés par des barèmes établis par arrêté royal.

Les salaires des huissiers et la taxe des témoins sont réglés comme en matière répressive.

ART. 40. — Toutes actions en répétition des sommes indûment payées ainsi que toutes actions en restitution sont exercées par le Ministre de la Reconstruction, dans les mêmes formes qu'en matière domaniale. La contrainte est décernée par le directeur du service financier du Ministère de la Reconstruction et rendue exécutoire par le directeur général des dommages de guerre.

SECTION VI.

Le recours devant le Conseil d'Etat.

ART. 41. — Le recours en annulation est ouvert aux parties en cause contre la décision de la commission d'appel devant la section d'administration du Conseil d'Etat, conformément à l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946.

ART. 42. — Si l'annulation est prononcée, l'affaire est renvoyée devant une autre commission d'appel, laquelle est saisie de plein droit par l'envoi du dossier accompagné de l'expédition de l'arrêt, fait d'office par le greffe du Conseil d'Etat.

La commission de renvoi se conforme à l'arrêt du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par lui.

ART. 2.

Le § 3 de l'article 8 de la loi du 1^{er} octobre 1947 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 3. L'octroi des indemnités et crédits prévus par le § 1 ci-dessus est réglé par un système de priorités tenant compte à la fois de la situation des intéressés, de l'état du marché de la main-d'œuvre et des matériaux, des possibilités du Trésor et de l'intérêt économique du pays.

hiervan melding gemaakt. Eens de getuigenverklaring begonnen, zijn de bezwaren nog slechts ontvankelijk voor zover zij schriftelijk verantwoord zijn.

ART. 39. — De kosten van elke rechtspleging en verrichting van onderzoek, door het bestuur van wederopbouw gedaan, zijn ten laste van dit bestuur.

De erelonen van de deskundigen op wie het bestuur beroep mocht doen, worden bepaald door bij koninklijk besluit vastgestelde berekeningtabellen.

De lonen van de deurwaarders en het getuigengeld worden geregeld zoals in strafzaken.

ART. 40. — Alle vorderingen tot terugverkrijging van ten onrechte uitbetaalde sommen alsmede alle vorderingen tot teruggave worden uitgeoefend door de Minister van Wederopbouw, in dezelfde vormen als in zake domeinen. Het dwangbevel wordt door de directeur van de financiële dienst van het Ministerie van Wederopbouw uitgevaardigd en door de directeur-generaal voor oorlogsschade uitvoerbaar verklaard.

SECTIE VI.

Het beroep vóór de Raad van State.

ART. 41. — Overeenkomstig artikel 9 van de wet van 23 December 1946 kunnen de betrokken partijen vóór de afdeling administratie van de Raad van State een beroep tot vernietiging indienen tegen de beslissing van de commissie van beroep.

ART. 42. — Wanneer de vernietiging wordt uitgesproken, wordt de zaak verzonden naar een andere commissie van beroep. De zaak wordt van rechtswege bij de commissie aanhangig gemaakt door het verzenden van het dossier samen met de uitgifte van het arrest. Dit geschiedt ambtshalve door de griffie van de Raad van State.

De commissie die de zaak toegezonden krijgt gedraagt zich naar het arrest van de Raad van State, wat betreft het rechtspunt waarover deze zich heeft uitgesproken.

ART. 2.

§ 3 van artikel 8 der wet van 1 October 1947 wordt door de hiernavolgende bepalingen vervangen :

« § 3. De toekenning van de in § 1 hierboven voorziene vergoedingen en kredieten wordt geregeld door een voorrangstelsel waarin tegelijk rekening gehouden wordt met de toestand van de belanghebbenden, met de toestand van de markt der werkkrachten en materialen, met de geldmiddelen van de Schatkist en met het economisch belang van het land.

» Les conditions d'application des priorités prévues sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Toutefois, les règles suivantes doivent être observées dans leur fixation :

» 1^o Priorité absolue pour tous les dommages aux sinistrés des catégories A, B, C et D, dès qu'ils atteignent l'âge de 65 ans, ou dès qu'ils deviennent pensionnés de vieillesse ou d'invalidité d'industries dangereuses, insalubres ou incommodes; cette priorité est personnelle à ceux-ci et ne profite pas à leurs ayants cause à titre universel ou particulier;

» 2^o Priorité, pour l'ensemble de leurs dommages, aux sinistrés des catégories A et B;

» 3^o Pour les sinistrés des catégories autres que A et B :

» a) priorité pour les immeubles d'habitation dont la valeur vénale, au 31 août 1939, ne dépassait pas 200.000 francs; ce dernier montant est à majorer de 5 % par enfant à partir du quatrième enfant à charge et vivant sous le même toit, au moment du sinistre;

» b) priorité pour les bateaux sans limitation de valeur, à raison d'un bateau par batelier sinistré;

» 4^o Priorité pour les dommages aux meubles meublants garnissant des immeubles ou parties d'immeubles de cette importance, ainsi que pour les dommages aux meubles meublants garnissant des bateaux;

» 5^o Priorité pour les dommages aux biens affectés à une activité industrielle, commerciale, agricole, artisanale ou professionnelle, à condition que la valeur de ces biens n'ait pas dépassé, au 31 août 1939, 500.000 francs;

» 6^o Priorité pour les dommages aux biens représentant pour le pays un intérêt économique, social ou culturel exceptionnel. Une commission interministérielle, créée par arrêté royal, apprécie dans chaque cas le caractère exceptionnel de cet intérêt.

» Pour attribuer ces priorités, il est tenu compte de l'époque du sinistre.

» Les priorités prévues au présent paragraphe ne peuvent être modifiées que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

» Lorsqu'il s'agit de dommages causés à des biens dépendant d'une communauté conjugale non encore dissoute, il suffit que la condition de priorité existe dans le chef d'un des époux. En cas de reconstruction ou de reconstitution faite en commun par tous les copropriétaires d'un bien indivis, la priorité dont bénéficient le ou les sinistrés possédant au moins la moitié du bien, profite à l'ensemble des dommages causés à ce bien. »

» De toepassingsvoorwaarden van de voorziene voorrang worden vastgesteld bij koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad. Hierbij moeten evenwel de volgende regelen nageleefd worden :

» 1^o Volstreckte voorrang voor alle schade, geleden door geteisterden van de categorieën A, B, C en D, zodra zij de leeftijd van 65 jaar bereiken of zodra zij wegens ouderdom of wegens invaliditeit, opgelopen in gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke nijverheden, op pensioen gesteld worden; deze voorrang is eigen aan deze laatsten en strekt niet ten voordele van hun rechtverkrijgenden onder algemene of bijzondere titel;

» 2^o Voorrang, voor het geheel van hun schade, aan de geteisterden van de categorieën A en B;

» 3^o Voor de geteisterden van de andere categorieën dan A en B :

» a) voorrang voor de onroerende goederen waarvan de verkoopwaarde, op 31 Augustus 1939, 200.000 frank niet te boven ging; laatstgenoemd bedrag moet met 5 % verhoogd worden per kind, te rekenen van het vierde kind ten laste, dat op het ogenblik van het schadegeval bij de geteisterde inwoonde;

» b) voorrang voor de boten zonder waardebeperking, naar rato van één boot per geteisterde schipper;

» 4^o Voorrang voor de schade aan stoffierend huisraad in onroerende goederen of delen van onroerende goederen van die omvang, alsook voor de schade aan stoffierend huisraad in boten;

» 5^o Voorrang voor de schade aan goederen, gebruikt voor een nijverheids-, handels-, ambachts-, landbouw- of beroepsbedrijvigheid, op voorwaarde dat de waarde van bedoelde goederen, op 31 Augustus 1939, 500.000 frank niet te boven ging;

» 6^o Voorrang voor de schade aan goederen die een uitzonderlijk economisch, sociaal of cultureel belang opleveren voor het land. Een bij koninklijk besluit ingestelde, interministeriële commissie beoordeelt, voor elk geval, de uitzonderlijke aard van dit belang.

» Bij het verlenen van deze voorrang, wordt rekening gehouden met het tijdstip van het schadegeval.

» De in deze paragraaf voorziene voorrang kunnen slechts bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit gewijzigd worden.

» Wanneer het gaat over schade, toegebracht aan goederen die tot een nog niet ontbonden huwelijks-gemeenschap behoren, volstaat het dat de prioriteitsvoorwaarde in hoofde van één der echtgenoten bestaat. Bij wederopbouw of wedersamenstelling, die gemeenschappelijk verricht wordt door al de medeëigenaars van een goed in onverdeeldheid, strekt de voorrang van de geteisterde(n) die minstens de helft van het goed bezit(ten) ten voordele van het geheel der aan bedoeld goed toegebrachte schade. »

ART. 3.

L'article 57, alinéa 2, de la même loi est abrogé.

ART. 4.

Il est inséré dans la même loi un article 58bis, libellé comme suit :

« Art. 58bis. — S'il appert ou s'il y a présomption que l'une des infractions visées aux articles 55 et 57 a été commise, le directeur provincial, le président ou le vice-président de la commission d'appel ou tout agent spécialement commissionné par le Ministre de la Reconstruction, dresse procès-verbal de ses constatations et le transmet au procureur du Roi. Ce procès-verbal fait foi jusqu'à preuve du contraire. »

ART. 5.

A titre transitoire, les dispositions abrogées par l'article premier continuent de régir toute procédure engagée par l'envoi, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, de l'avis motivé prévu à l'ancien article 19 de la loi du 1^{er} octobre 1947.

ART. 6.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Bruxelles, le 8 mars 1951.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 3.

Artikel 57, 2^e lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 4.

In dezelfde wet wordt een artikel 58bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 58bis. — Indien het blijkt of indien er vermoedens zijn dat een der in de artikelen 55 en 57 bepaalde misdrijven werd gepleegd, maakt de provinciale directeur, de voorzitter of de ondervoorzitter van de commissie van beroep of de door de Minister van Wederopbouw daarmede speciaal belaste beambte van de door hem gedane vaststellingen proces-verbaal op, hetwelk hij aan de procureur des Konings overmaakt. Dit proces-verbaal heeft bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. »

ART. 5.

Bij wijze van overgangsmaatregel, blijven de bij het eerste artikel opgeheven bepalingen van toepassing op elke rechtspleging waarmede een aanvang is gemaakt door de toezending van het met redenen omkleed advies bedoeld in artikel 19 van de wet van 1 October 1947 vóór het inwerking-treden van deze wet.

ART. 6.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 8 Maart 1951,

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

F. VAN CAUWELAERT.

Le Secrétaire, | De Secretaris,

A. BERTRAND.